

Model	<b>e-DR 5</b> (with battery pack 4.0 Ah/ with charger)	<b>EU</b>	Art.Nr. 12193401
Malli	<b>e-DR 5</b> (with battery pack 4.0 Ah/ with charger)	<b>UK</b>	Art.Nr. 12200701
Modell	<b>e-DR 5</b> (with battery pack 4.0 Ah/ with charger)	<b>US</b>	Art.Nr. 12201401
Model	<b>e-DR 5</b> (without battery pack 4.0 Ah/ without charger)		Art.Nr. 12194101

Mål (L x B x H)	
Mitat (P x L x K)	
Mått (L x B x H)	
Wymiary (D x S x W)	<b>200 x 210 x 600 mm</b>   0.66 x 0.69 x 1.96 ft

Egenvægt med batteripakke	
Tyhjäpaine akun kanssa	
Tomvikt med batteripack	
Masa własna z akumulatorem	<b>3.9 kg</b>   8.6 lbs

Driftstryk	
Käyttöpaine	
Driftstryck	
Ciśnienie robocze	<b>max. 3.5 bar</b>   max. 51 psi

Tilladt driftstemperatur	
Sallittu käyttölämpötila	
Tillåten driftstemperatur	
Dopuszczalna temperatura robocza	<b>5–30 °C</b>   41–86 °F

Päfyldningsindhold	
Täyttötilavuus	
Volym	
Pojemność napełniania	<b>5 l</b>   1.32 US gal

Lydtryksniveau	
Äänenpainetaso	
Ljudtrycksnivå	
Poziom ciśnienia akustycznego	<b>L<sub>pA</sub> = 73 dB(A)</b> <sup>1</sup>

Lydeffektniveau	
Äänen tehotaso	
Bullernivå	
Poziom mocy akustycznej	<b>L<sub>WA</sub> = 85 dB(A)</b> <sup>2</sup>

<sup>1</sup>ISO 2151: 2009-01; ± K<sub>PA</sub> = 1.6 dB(C)  
<sup>2</sup>ISO 9614-2: 1996-12; ± K<sub>WA</sub> = 2.2 dB(A)

<b>i</b> Anvendelse/Uegnet:	Læs den vedlagte brugsanvisning til DR 5
Käyttöalue/Ei sovi:	Lue ohjeiden DR 5 -käyttöohje
Användning/Olmpligt:	Läs den bifogade bruksanvisningen för DR 5
Zastosowanie/Przeciwwskazania:	Proszę zapoznać się z załączoną instrukcją obsługi urządzenia DR 5

## Genopladeligt lithium-ion-batteri Lithium-Ion akkupaketti Litiumjon batteripaket Akumulator litowo-jonowy



Spænding	
Jännite	
Spänning	
Napięcie	<b>18 V</b>

Ladetid	
Latausaika	
Laddningstid	
Czas ładowania	<b>&lt; 80 min</b>

Kapacitet	
Kapasiteetti	
Kapacitet	
Pojemność	<b>4 Ah</b>

Integreret beskyttelseskredsløb	
Integroitu suojaopiiri	
Integrerad skyddskoppling	
Zintegrowany układ zabezpieczeń	

Vægt batteri pack	
Akkupaketti paino	
Batterivikt	
Ciezar akumulatora	<b>685 g</b>   1.51 lbs

**BIRCHMEIER**

Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

info@birchmeier.com  
www.birchmeier.com



Yderligere info under produkt e-DR 5  
 Lisätietoja tuotteesta e-DR 5  
 Ytterligare info under produkt e-DR 5  
 Więcej informacji, patrz produkt e-DR 5

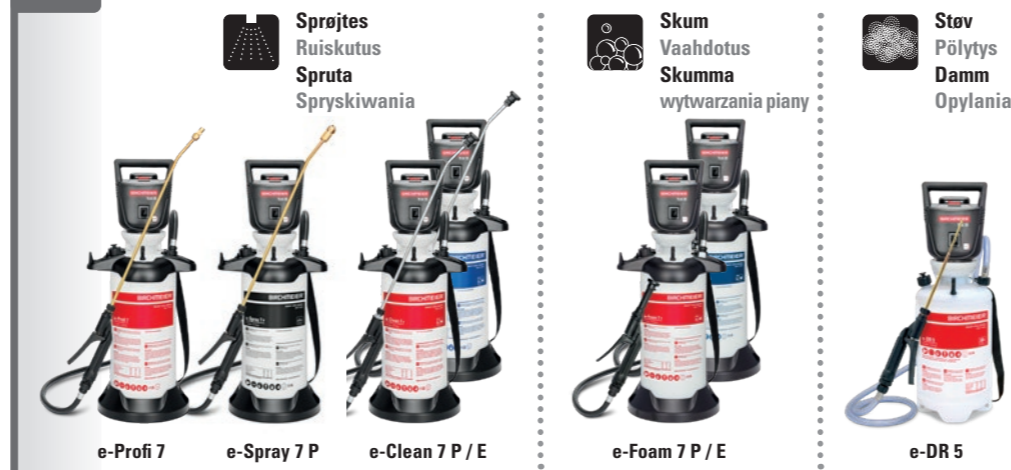
www.birchmeier.com

## Effektdata Suorituskykytiedot Kapacitetsdata Parametry działania

Kapacitet	Opblæsningstid*
Täyttökapasiteetti	Puhalluksen arvioitu kesto*
Påfyllningsmängd	Ungefärlig uppblåsningstid*
Ilość napełnienia	Szacowany czas pompowania*
1 l	1 min 25 s
2 l	1 min 15 s
3 l	1 min
4 l	50 s
5 l	40 s

\*til 7 l beholder/3.5 bar  
 \*7 l astialle / 3.5 bar  
 \*för 7 l behållare/3.5 bar  
 \*dla pojemnika 7 l / 3.5 bar

## e-Line med TLK 35 / e-Line, jossa on TLK 35 e-Line med TLK 35 / e-Line z TLK 35



**Sprøjtes**  
Ruiskutus  
**Spruta**  
Spryskiwania

**Skum**  
Vaahdotus  
**Skumma**  
wytwarzania piany

**Støv**  
Pölytys  
**Damm**  
Opylania

## EU-overensstemmelseserklæring EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus EG-konformitetsdeklaration Deklaracja zgodności WE

Vi erklærer herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge direktiver.

Vakuutamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteen osalta.

Vi deklarerer härmed, att nedan angivna enheter på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i direktiven.

Niniejszym deklarujemy, iż wymienione niżej urządzenia w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach.

<b>Model</b>	Relevante retningslinjer	Anvendte standarder
<b>Malli</b>	Asiaa koskevat suuntaviivat	Sovelletut standardit
<b>Modell</b>	Relevanta riktlinjer	Tillämpade standarder
<b>Model</b>	Odpowiednie wytyczne	Zastosowane standardy
<b>e-DR 5</b>	<b>2006/42/EG</b> <b>2011/65/EU</b> <b>2014/30/EU</b>	<b>EN 62841-1: 2023</b> <b>EN IEC 63000: 2018</b> <b>EN IEC 55014-1: 2021</b> <b>EN IEC 55014-2: 2021</b>

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettävien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettävien direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavin sisäisin toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiannosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella direktiv och tillämpade normer. Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymogom aktualnych dyrektyw oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,  
18.03.2026

Ch. Nydegger  
Leiter Entwicklung & Konstruktion  
Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

**DA** Brugsanvisning – Pulverforstøver med batteri-kompressor

**FI** Käyttöohje – Jauhesumutin akkukäyttöinen kompressor

**SV** Bruksanvisning – Pulverfördelare med batteridrivnen kompressor

**PL** Instrukcja użytkownika – Rozpylacz proszkowy z kompresorem akumulatorowym

# e-DR 5

5 Liter / 3.5 bar



Læs grundigt inden første anvendelse  
 Lue varovasti ennen ensimmäistä käyttöä  
 Läs noga innan första användning  
 Przeczytać uważnie przed pierwszym użyciem

Oplysningerne angivet i de oprindelige instruktioner erstattes af dem i dette tillæg. Dette ark er en del af de oprindelige instruktioner og det er kun gyldigt med de oprindelige drifts- og sikkerhedsanvisninger.

Alkuperäisissä ohjeissa oleva dataa korvataan näiden täydennysohjeiden kanssa. Tämä arkki on osa alkuperäisistä ohjeista ja on pätevä ainoastaan alkuperäisten turvallisuus- ja käyttöohjeiden kanssa.

Informationen i de ursprungliga instruktionerna ersätts av informationen i denna bilaga. Det här bladet ingår i de ursprungliga användnings- och säkerhetsinstruktionerna och gäller endast tillsammans med dem.

Dane zawarte w pierwotnych instrukcjach zostają zastąpione danymi zawartymi w niniejszym dodatku. Niniejszy arkusz stanowi część pierwotnych instrukcji i jest ważny wyłącznie z oryginalnymi instrukcjami użytkownika i bezpieczeństwa.



Made in Switzerland

**Oversigt**  
**Yleiskatsaus**  
**Översikt**  
**Opis urządzenia**

**TLK 35**  
Højtydende batteridrevet kompressor  
Tehokas akkukäyttöinen kompressori  
Högpresterande batteridrivnen kompressor  
Wysokowydajna sprężarka akumulatorowa  
Art.Nr. 12185901

Holder for strålerør  
Sumutinputken pidike  
Strålrörsfäste  
Uchwyt lancy

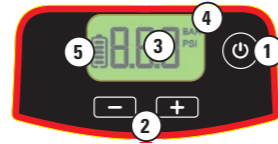
Justering af batteri  
Akun lukituksen avaaminen  
Upplåsning laddningsbart batteri  
Odryglowanie akumulatora

Hovedkontakt til/fra  
Pääkytkin Päälle / Pois  
Huvudbrytare På/Av  
Włączenie/wyłączenie  
wyłącznika głównego

Pakningsæt  
Tiivistesarjat  
Tätningssatser  
Zestawy uszczelek

Art.Nr. 11629801-SB

Visning/styring  
Näyttö / Ohjaus  
Visning/styrning  
Wskaźnik / urządzenie sterownicze



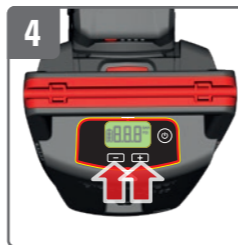
- 1 Kompressor til/fra  
Kompressori  
Päälle / Pois  
På/Av kompressor  
Włączenie/wyłączenie  
kompresora
- 2 Trykindstilling +/- 0.1 bar  
Paineasetus +/- 0.1 bar  
Tryckinställning +/- 0.1 bar  
Regulacja ciśnienia  
+/- 0.1 bar
- 3 Visning: indstillet tryk  
(blinker 5 sek.)/  
aktuelt tryk (fix)  
Näyttö: asetettu paine  
(viikkuu 5 sekuntia) /  
nykyinen paine (kiinteä)  
Visning: inställt tryck  
(blinker 5 s)/  
aktuellt tryck (fast)  
Wskazanie: nastawione  
ciśnienie (miga 5 s) / aktualne  
ciśnienie (wskazanie stałe)
- 4 Enhed bar/psi  
Yksikkö bar/psi  
Enhet bar/psi  
Jednostka bar/psi
- 5 Indikator ladetilstand  
Lataustason näyttö  
Laddningsindikator  
Wskaźnik stanu naładowania

**Parkeringspositioner**  
**Pysäköintipaikat**  
**Parkeringsplatser**  
**Miejsca parkingowe**



**Idrifttagelse**  
**Käyttöönotto**  
**Idrifttagning**  
**Uruchamianie**

**1 LED-CHECK**



**i** Læg ikke apparat  
Älä kiinnitä laitetta  
Lägg inte enheten  
Poczekaj do wytworzenia ciśnienia.

Kontroller ladetilstand på batteripakke  
Tarkista akun varaus  
Kontrollera laddningsstatus på batteripacken  
Skontrolować stan naładowania akumulatora



Anvend batteripakke  
Aseta akku  
Sätta in batteripacken  
Włożyć akumulator

Monter apparat og tænd  
Kiinnitä ja kytke laite  
Skruva in enheten och sätt på den  
Wkręcić i włączyć urządzenie



Indstillet tryk blinker 5 sek.  
Asetettu paine vilkkuu 5 s  
Inställt tryck blinkar 5 s  
Nastawione ciśnienie miga 5 s



Skift enhedstryk (bar <-> psi)  
Vaihda paineyksikkö (bar <-> psi)  
Skifta enhet tryck (bar <-> psi)  
Zmiana jednostki ciśnienia (bar <-> psi)

Indstilling af tryk +/- 0.1 bar  
Säädä painetta +/- 0.1 bar  
Inställning av trycket +/- 0.1 bar  
Regulacja ciśnienia +/- 0.1 bar

Tænd kompressor  
Käynnistä kompressori  
Starta kompressor  
Włączyć kompresor

**i** Vent til tryk er nået  
Odota, kunnes paine on saavutettu  
Vänta tills trycket uppnåtts  
Poczekaj do wytworzenia ciśnienia

Aktuelt tryk vises  
Todellinen paine näytetään  
Aktuellt tryck visas  
Wyświetlane jest aktualne ciśnienie

Anvend  
Käyttö  
Använda  
Zastosować



Sluk for apparat  
Laitteen kytkeminen pois päältä  
Stänga av enheten  
Wyłączyć urządzenie

**Fejlvisning**  
**Virhenäyttö**  
**Felvisning**  
**Wskaźnik błędów**

**E01** Batteripakke tom – lad/udskift batteri  
Akku on tyhjä – lataa/vaihda akku  
Batteripack tom – Ladda/byta ut batteri  
Akumulator rozładowany – Naładować/wymienić akumulator

**E02** Batteripakettemperatur for høj/for lav – vedligehold  
Akun lämpötila liian korkea / liian matala – Odota  
Batteripack temperatur för hög/för låg – Vänta  
Temperatura akumulatora za wysoka / za niska – Poczekaj.

**E03** Overstrøm/kortslutning – opsøg specialforhandler  
Ylivirta/oikosulku – ota yhteyttä jälleenmyyjään  
Överström/kortslutning – Uppsök fackhandlare  
Prąd przeciążeniowy / zwarcie – Udać się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży

**E04** Fejl ved tryksensor – opsøg specialforhandler  
Paineanturin vika – ota yhteyttä jälleenmyyjään  
Fel på trycksensor – Uppsök fackhandlare  
Błąd czujnika ciśnienia – Udać się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży

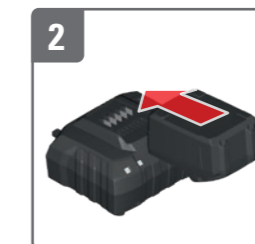
**E05** Intet tryk/lidt tryk – kontroller tæthed  
Ei painetta / matala paine – tarkista vuodot  
Inget tryck/lågt tryck – Kontrollera täthet  
Brak ciśnienia / za małe ciśnienie – Sprawdź szczelność

**E06** Automatisk frakobling efter 15 min. kontinuerlig drift  
Automaattinen sammutus 15 minuutin jatkuvan käytön jälkeen  
Autom. avstängning efter 15 min. kontinuerlig drift  
Autom. wyłączenie po 15 minutach ciągłej pracy

**Batteri pack oplades**  
**Akkupaketin lataaminen**  
**Ladda batteripaket**  
**Ładowanie akumulatora**



Tryk låseanordningen ned, og træk batteriet ud  
Paina lukitusvipua ja vedä akkupaketti ulos  
Tryck ner låset och dra ut batteriet  
Nacisnąć blokadę i wyciągnąć



Batteri pack sættes i oplader  
opladning starter automatisk  
Aseta akkupaketti laturiin  
Lataus käynnistyy automaattisesti  
Skjut på batteripaket på laddningsstationen  
Laddningsprocessen startas automatiskt  
Umieścić akumulator w ładowarce  
Ładowanie rozpoczyna się automatycznie



Batteri pack oplades  
Lataa akkupaketti  
Ladda batteripaket  
Ładowanie akumulatora